

PORTWEST® Plamen Retardant

INFORMAZIONI PER L'UTENTE

Italiano

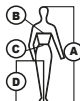




Si prega di leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo indumento di sicurezza. Consultare il responsabile della sicurezza o superiore per quanto riguarda i capi di abbigliamento adatti per una situazione lavorativa specifica. Conservare queste istruzioni con attenzione in modo da poterle consultare in qualsiasi momento.



Fare riferimento all'etichetta dell'indumento per informazioni dettagliate sulle norme corrispondenti. Sono validi solo gli standard e le icone che compaiono sul capo e le informazioni utente riportate di seguito. Tutti questi indumenti sono conformi ai requisiti della direttiva 89/686/CEE.



ISO 13688:2013 Indumenti di protezione (vedere l'etichetta)

Requisiti generali. La norma specifica i requisiti generali per l'ergonomia, l'invecchiamento, il dimensionamento, rendendo di indumenti protettivi conformi alle informazioni fornite dal fabbricante.

A = Range di altezza consigliata

B = Circonferenza consigliata del torace

C = Giro vita consigliato

D = Interno gamba consigliato

ISO 13688:2013



ISO 11611:2007 Indumenti di protezione per la saldatura e affini (vedi etichetta)

Questo tipo di indumenti di protezione è destinato a proteggere l'utilizzatore contro i piccoli spruzzi di metallo fuso, tempo di contatto con la fiamma, calore radiante ed arco, e riduce al minimo la possibilità di scossa elettrica, a breve termine, il contatto accidentale con i conduttori elettrici in tensione a tensioni fino a circa 100 V d.c. in normali condizioni di saldatura. Sudore, sporcizia o altri contaminanti possono influenzare il livello di protezione offerto da contatto di breve durata con conduttori elettrici a queste tensioni.

ISO 11611: 2007

La norma specifica due classi con requisiti specifici di prestazioni (cfr. allegato A Griglia da ISO 11611).

Classe 1 è la protezione contro le tecniche di saldatura meno pericolose, che causano livelli più bassi di spruzzi e di calore radiante.

Classe 2 è la protezione contro le tecniche di saldatura più pericolose, che causano alti livelli di spruzzi e di calore radiante.



ISO 11612 : 2008 Indumenti di protezione - Indumenti di protezione contro il calore e le fiamme . (vedi etichetta)

La norma specifica i requisiti prestazionali per capi realizzati con materiali flessibili, che sono progettati per proteggere il corpo dell'utilizzatore, tranne le mani, da fonti di calore e / o fiamme .

ISO 11612: 2008
A B C D E F

I requisiti di prestazione di cui alla presente norma internazionale sono applicabili ai capi di abbigliamento che possono essere indossati per una vasta gamma di usi finali, in cui vi è la necessità di utilizzare abbigliamento con limitate proprietà di propagazione della fiamma e dove l'utente può essere esposto a contatto radiante, calore convettivo, o a spruzzi di metallo fuso .

Codice A :	propagazione limitata della fiamma	
Codice B :	protezione contro il calore convettivo	3 livelli
Codice C :	protezione contro il calore radiante	4 livelli
Codice D :	Protezione contro spruzzi di alluminio fuso	3 livelli
Codice E :	Protezione contro spruzzi di ferro fuso	3 livelli
Codice F :	Protezione contro il contatto da calore	3 livelli



EN ISO 14116:2008

Indumenti di protezione - Protezione contro il calore e la fiamma - materiale a propagazione di fiamma, assemblaggi di materiale e abbigliamento .

ISO 14116: 2008

La norma specifica i requisiti di prestazione per i materiali a limitata propagazione di fiamma, assemblaggi di materiale e indumenti protettivi, al fine di ridurre la possibilità di bruciare vestiti e costituire un pericolo per il lavoratore. Sono specificati anche i requisiti aggiuntivi per l'abbigliamento .

Gli indumenti di protezione conformi alla presente norma internazionale sono destinati a proteggere i lavoratori contro i contatti occasionali e di breve durata con piccole fiamme ad accensione automatica, in circostanze in cui non vi è alcun pericolo di calore significativo e senza la presenza di un altro tipo di calore . Quando è necessaria una protezione contro i rischi da calore, oltre alla protezione contro la limitata infiammabilità, gli standard ISO 11612 sono più appropriati.

Indice 1 : La fiamma non si diffonde, non si generano detriti in fiamme, nessun bagliore, può formarsi un foro.

Indice 2 : La fiamma non si diffonde, non si generano detriti in fiamme, nessun bagliore, nessuna formazione di buchi.

Indice 3 : La fiamma non si diffonde, non si generano detriti in fiamme, nessun bagliore, nessuna formazione di fori, i tempi di post combustione di ogni singolo campione sono inferiori a 2 secondi.

Il numero di lavaggi, metodo di lavaggio e temperatura utilizzati per raggiungere il dato valore dell'indice sono riportati sulle etichette .

H = lavaggio domestico

I = lavaggio industriale

C = lavaggio a secco

Quando i materiali non possono essere né lavati né lavati a secco, l'indice di pulizia deve essere nella forma 0/0

Gli indumenti di indice 1 non devono essere portati a contatto della pelle e devono essere indossati sopra un indumento di Livello 2 o Livello 3 per offrire una propagazione limitata della fiamma . Si prega di fare riferimento all' etichetta indumento per Indice di propagazione limitata di fiamma e indice di pulizia .

**EN 1149 Indumenti di protezione con proprietà elettrostatiche**

La presente norma specifica i requisiti elettrostatici per indumenti di protezione dissipativa di cariche elettrostatiche al fine di evitare scariche incendiarie . La presente norma non è applicabile per la protezione contro le tensioni di rete . Gli indumenti devono essere completamente chiusi quando indossati.

EN 1149-5:2008

EN 1149-1 : 2006 Metodo di prova per la superficie conduttrice dei tessuti .**EN 1149-3 : 2004 Metodo di prova di decadimento della carica per tutti i tessuti .****EN 1149-5 : 2008 Requisiti di prestazione per tessuti e indumenti****EN 13034:2005 Tipo 6 indumenti di protezione chimica**

Il capo deve essere indossato in combinazione con un respiratore , guanti di gomma e stivali di sicurezza in gomma. Il respiratore deve sovrapporsi alle spalle della tuta . I guanti devono sovrapporsi alle maniche ed essere chiusi . I pantaloni devono sovrapporsi alle gambe della calzature di sicurezza .

EN 13034:2005

Per gli articoli con cappuccio - Tirare il cappuccio sopra la testa garantendo la copertura della maschera facciale in modo sicuro .

Questo pittogramma indica che il capo offre una protezione contro i prodotti chimici .

Chimica	Indice di repellenza	Indice di penetrazione
10% Idrossido di sodio	Si prega di fare riferimento alla tabella sulla copertina interna per i risultati dei test .	
30% Acido solforico		
0-Xylene		
Butano-1-d		

Prestazioni nei test fisici:

Test/proprietà	Classe di performance
Abrasion	Si prega di fare riferimento alla tabella sulla copertina interna per i risultati dei test
Resistenza allo strappo	
Resistenza alla trazione	
Resistenza alla perforazione	
Accensione	
Resistenza della cucitura	

Questa tuta è stata progettata per la protezione da spruzzi chimici leggeri . Non è intesa per l'uso contro spruzzi pesanti, schizzi di liquidi o getti di liquido . Se il capo viene contaminato ritirarsi immediatamente dalla zona , rimuovere il capo e prendere un indumento nuovo. Scartare l'indumento contaminato o pulirlo a fondo .

Devono essere poste in atto procedure di decontaminazione in luoghi appropriati per i contaminanti presenti.

Prima dell'uso, ispezionare l' indumento per verificare eventuali danni (ad esempio aree di materiale eccessivamente usurate, cuciture danneggiate). Non usare se danneggiato.

La resistenza / repellenza alle proprietà chimiche di questo indumento sono dovute ad un trattamento applicato al tessuto .

Gli indumenti di Tipo 6 sono stati testati per EN13034 5.2

**EN 61482-1-2:2007 - IEC 61482-2 2009 Protezione contro gli effetti termici di un evento ad arco elettrico**

I pericoli ad arco elettrico normalmente generano un livello molto più elevato di energia incidente sulla superficie degli indumenti protettivi che accendono fuochi , ma per un tempo molto più breve . La valutazione dei rischi deve includere la probabilità del verificarsi di questo pericolo termico specifico, così come la sua gravità in caso l'evento si verifichi.

IEC 61482-2
ATPV or E_{min} = xxx cal/cm²
or
Class 1 or Class 2

OR
IEC 61482-2
ATPV or E_{min} = xxx cal/cm²
and
Class 1 or Class 2

Sotto EN 61482-1-2:2007 in relazione alla norma IEC 61482-2 Ed.1 2009-04 - Esistono due classi di protezione. Protezione di classe 1 e di classe 2, sono i requisiti di sicurezza che riguardano i potenziali rischi effettivi causati da arco elettrico .

Per il test viene utilizzato un procedimento a bassa tensione . Le prove possono facoltativamente essere effettuate in due classi di test fissi , selezionati dalla quantità presunta di corto circuito:

- Classe 1 4 kA
- Classe 2 7 kA

La durata definita dell'arco elettrico è di 500 ms in entrambe le classi di test. Materiale e abbigliamento vengono testati con due metodi: il metodo di prova per il materiale ed il metodo di prova per l' indumento. I metodi di prova non sono diretti verso la misurazione del valore di prestazione termica per l'arco (ATPV) . I metodi di determinazione dell' ATPV sono prescritti nella norma IEC 61482-1-1 .

AVVISI IMPORTANTI

- Per indossare e togliere gli indumenti , staccare completamente i sistemi di fissaggio . L'abbigliamento deve essere indossato ben chiuso.
- Indossare solo indumenti di taglia adeguata. Prodotti che sono troppo larghi o troppo stretti possono limitare il movimento e non forniscono il livello di protezione ottimale. Le dimensioni di questi prodotti sono marcate su di essi (leggere sempre l'etichetta).
- Se l'indumento ha un cappuccio in allegato deve essere indossato mentre viene utilizzato.
- Pantaloni, salopette devono essere indossati in combinazione.
- Se l'indumento ha tasche per ginocchiere queste devono essere conformi EN14404 : 2004, per evitare complicazioni mediche. La dimensione del ginocchio deve essere 195 x 145 x 15 mm (lunghezza x larghezza x spessore). Tuttavia, la protezione del ginocchio non fornisce una protezione assoluta. Toppe al ginocchio possono servire per migliorare il comfort e agire come rinforzo. Non proteggono contro lo sviluppo di possibili complicazioni mediche .
- Il costruttore non può essere considerato responsabile in caso di uso improprio o non corretto.
- L'effetto isolante del vestiario di protezione può essere ridotto da umidità o sudore.
- Indumenti sporchi possono portare ad una riduzione della protezione, in questo caso sostituire l'articolo con uno nuovo .
- Indumenti danneggiati non devono essere riparati - sostituirli con degli indumenti nuovi.
- Indumenti scartati devono essere smaltiti secondo le norme vigenti in materia.
- Per ridurre il rischio di contaminazione non lavare in un ambiente domestico.

ISO 11611

Tipo di abbigliamento per saldatori	Criteri di selezione relativi al processo:	Criteri di selezione relativi alle condizioni ambientali
Classe 1	Tecniche di saldatura manuale con formazione di schizzi e gocce: <ul style="list-style-type: none">• Gas• TIG• MIG• Micro Plasma• Brasatura• A punti• MMA (con elettrodo rivestito)	Funzionamento di macchine: <ul style="list-style-type: none">• taglio a ossigeno• taglio al plasma• resistenza saldatrici• spruzzatura termica• Bench
Classe 2	Tecniche di saldatura manuale con formazione pesante di schizzi e gocce: <ul style="list-style-type: none">• MMA (con base cellulosa-elettrodo rivestito)• MAG (con gas CO2 o misto)• MIG (con corrente elevata)• Arco elettrico auto-schermato animato• Taglio al plasma• Scriccatura• Taglio a ossigeno• Spruzzatura termica	Funzionamento di macchine: <ul style="list-style-type: none">• In spazi chiusi• in saldature Overhead/taglio o posizioni analoghe

- Seguire la griglia di cui all'allegato A per la scelta appropriata della classe di indumenti protettivi per la saldatura.
- Per ragioni operative non tutte le tensioni di saldatura ad arco possono essere protette da contatti diretti .
- Ulteriore protezione parziale del corpo può essere richiesta ad esempio per saldature generali .
- L'indumento è inteso solo per la protezione contro brevi contatti accidentali con parti in tensione di un circuito di saldatura ad arco, e ulteriori strati isolanti elettrici sono richiesti nel caso in cui vi è un maggior rischio di scosse elettriche, i capi che soddisfano i requisiti della norma ISO 11611 6.10 sono progettati per fornire una protezione nel breve termine, contatto accidentale con conduttori elettrici dal vivo a tensioni fino a circa 100 V d.c.
- Un aumento del contenuto di ossigeno dell'aria riduce la protezione degli indumenti protettivi contro i saldatori a fiamma. Prestare attenzione quando si salda in spazi limitati se è possibile che l'atmosfera diventi arricchita di ossigeno .
- L'abbigliamento protettivo di per sé non fornisce protezione contro le scosse elettriche . Durante la saldatura, devono essere indossati idonei strati isolanti per evitare che il saldatore venga a contatto con parti conduttrici elettriche del suo equipaggiamento .
- I pericoli contro cui l'abbigliamento è destinato a proteggere include fiamme, schizzi di metallo fuso, calore radiante, breve contatto elettrico accidentale.

Informazioni sui rischi di radiazioni UV :

I capi di Classe 2 sono progettati per essere più resistenti di quelli di classe 1, ma questa resistenza non può essere quantificata con precisione . Gli utenti esposti alle radiazioni UV devono essere messi a conoscenza dei rischi e la necessità di un controllo regolare :

- Un modo semplice per verificare se questo tipo di abbigliamento ancora protegge contro i raggi UV (da effettuare ogni settimana, per esempio) è quello di tenere il capo rivolto verso la luce di una lampada al tungsteno da 100W (circa 2 m di distanza dal bulbo) . Se una qualsiasi luce viene vista attraverso il tessuto, l'UV sarà in grado di penetrare troppo.
- Allo stesso modo, gli utenti devono essere avvertiti che se riscontrano sintomi simili a scottature solari, l'UVB è penetrante . In entrambi i casi, l'indumento deve essere sostituito, e l'uso di ulteriori strati protettivi più resistenti, dovrebbe essere considerato.

ISO11612

• In caso di schizzi accidentali di liquidi infiammabili su capi di abbigliamento oggetto della presente norma internazionale, chi li indossa deve ritirarsi immediatamente (dall'ambiente pericoloso) e rimuovere con attenzione il capo garantendo che i prodotti chimici o liquidi non vengano a contatto con qualsiasi parte della pelle. L'abbigliamento deve quindi essere pulito o rimosso. Più alto è il numero, maggiore è il livello di sicurezza.

• Indumenti a norma ISO 11612 D o E per la protezione da metallo fuso: In caso di spruzzi di metallo fuso, l'utilizzatore deve immediatamente lasciare il posto di lavoro e togliere l'indumento.

ISO 13688:2013

- Questo capo è adatto per essere indossato durante un'intera giornata lavorativa e non contiene agenti tossici, cancerogeni, mutageni, né eventuali che possono influenzare negativamente la salute in qualsiasi altro modo. Nessuna reazione allergica è conosciuta al contatto della pelle con questo indumento.
- Dopo l'uso, questo indumento è idoneo al riciclaggio utilizzando i consueti canali di smaltimento.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per problemi derivanti da un uso indebito, uso improprio o una cattiva manutenzione.
- Modifiche dell'abbigliamento dopo l'acquisto (ad esempio mediante l'applicazione di loghi) non sono permesse.
- Prima di eseguire il lavoro associato a determinati rischi, si dovrebbe sempre consultare il proprio responsabile della sicurezza o il responsabile di linea per quanto riguarda il dispositivo di protezione individuale appropriato.
- L'abbigliamento deve essere pulito regolarmente secondo le istruzioni, dato che lo sporco riduce gli effetti protettivi. Vedere l'etichetta corrispondente cucita all'interno per le istruzioni corrette per quanto riguarda il lavaggio e la manutenzione.

EN 1149-5

- La persona che indossa l'abbigliamento protettivo elettrostatico dissipativo deve essere messa a terra. La resistenza tra la persona e la terra deve essere inferiore a 108Ω, ad esempio, indossare calzature adeguate.
- non aprire o rimuovere gli indumenti dissipativi di protezione in presenza di atmosfere esplosive o infiammabili durante la manipolazione di sostanze infiammabili o esplosive
- non utilizzare gli indumenti dissipativi di protezione in atmosfere arricchite di ossigeno senza la previa approvazione del responsabile della sicurezza.
- La prestazione dissipativa elettrostatica degli indumenti protettivi dissipativi può essere influenzata da usura, riciclaggio e possibile contaminazione.
- gli indumenti dissipativi di protezione devono coprire in modo permanente tutti i materiali non conformi durante l'uso normale.
- L'abbigliamento non deve essere modificato o munito di etichette extra o loghi.
- EN1149 -5 - Nessun oggetto metallico può essere fissato alla parte esterna del capo quando si lavora in un ambiente esplosivo
- EN1149 -5 - L'indumento non deve essere usato in combinazione con altri indumenti che offrano un livello di sicurezza inferiore.

Formato disponibile e selezione: vestibilità in accordo con idonee misure petto e girovita si riferiscono alla tabella di formato. Questi indumenti sono costruiti per il comfort e per permettere al capo di essere indossato sopra ad indumenti ingombranti. Per ottenere protezione globale, può essere necessario indossare guanti (secondo EN 407 o EN 12477), stivali (EN 20345) e/o casco di sicurezza (EN 397).

Conservazione: non conservare in luoghi esposti alla luce diretta del sole o forte. Conservare in luogo pulito e asciutto.

Dopo l'utilizzo: Il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli indumenti in cui sono state ignorate, cancellate o rimosse le etichette di cura.

Contenuto Etichetta: Fare riferimento all'etichetta del capo per i corrispondenti dettagli del contenuto.

Attenzione: Dove viene utilizzato un respiratore, la visione periferica e dell'udito può essere compromessa.

Lavare le etichette di cura: Fare riferimento all'etichetta del capo per i dettagli corrispondenti di lavaggio.



Temperatura massima di lavaggio 40 °C, processo delicato



Non candeggiare



Non usare asciugatrice



Asciugatrice al minimo



Asciugatrice normale



Linea asciutta



Lasciare asciugare



Non stirare



Temperatura ferro max 110°C



Temperatura ferro max 150°C



Non lavare a secco



Asciugatura e pulitura professionale

MAX 25x Massimo 25 lavaggi

MAX 12x Massimo 12 lavaggi

MAX 5x Massimo 5 lavaggi

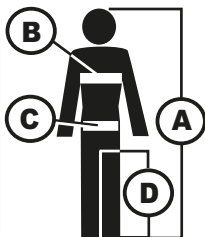


Temperatura massima di lavaggio 40 °C, processo normale



Temperatura massima di lavaggio 60 °C, processo normale

(B)	INCHES	CM	EURO	(A)
XS	32"- 34"	80 - 88	40 - 44	152 - 202
S	36"- 38"	92 - 96	46 - 48	152 - 202
M	40"- 41"	100-104	50 - 52	152 - 202
L	42"- 44"	108-112	54 - 56	152 - 202
XL	46"- 48"	116-124	58 - 62	152 - 202
XXL	50"- 52"	128-132	64 - 66	152 - 202
3XL	54"- 55"	136-140	68 - 70	152 - 202
4XL	56"- 58"	144-148	72 - 74	152 - 202
5XL	60"- 64"	152-160	76 - 80	152 - 202



(C)	INCHES	CM	DE	FR
XS	26" - 28"	68 - 72	42 - 44	34 - 36
S	30" - 32"	76 - 80	46 - 48	38 - 40
M	33" - 34"	84 - 88	50	42 - 44
L	36" - 38"	92 - 96	52 - 54	46 - 48
XL	40" - 41"	100-104	56	50 - 52
XXL	42" - 44"	108-112	58 - 60	54 - 56
3XL	46" - 47"	116-120	62	58 - 60
4XL	48" - 50"	124-128	64 - 68	62 - 64

(A)	(D)
CM	CM
REG	
164 - 176	79
TALL	
176 - 188	84
X TALL	
188 - 202	92



Test House:

Organisime Certificateur - Test Institut - Centro di collaudo -
Laboratorio de ensayos - Certificering - Esamini il laboratorio -
Laboratorium certyfikujace - Zkušební ústa - Hivatalos tesztelő

Test House

These garments are certified by **Notified body number 0321**. SATRA, Wyndham Way, Kettering, Northants, NN16 8SD, England.

Test House

These garments are certified by **Notified body number 0319**. Bureau Veritas CPS UK Ltd. Tower Bridge Court, 224-226 Tower Bridge Road, London, SE1 2TX England

Test House

These garments are certified by **Notified body number 0493**. Centexbel Technologiepark 7, B - 9052, Zwijnaarde, Belgium

Test House

These garments are certified by **Notified body number 0336**. TNO Certification BV, Laan Van Westenenk 501, 7334 DT, Apeldoorn, Netherlands

Test House

These garments are certified by **Notified body number 2019**. West Yorkshire Materials Testing Service, (or WYMTS), Nephshaw Lane South, Morley, Leeds LS27 0QP England

Test House

These garments are certified by **Notified body number 0339**. BTTG Fire Technology Services, Unit 4B, Stag Industrial Estate, Atlantic Street, Broadheath. Aitrincham WA14 5DW England

Test House

These garments are certified by **Notified body number 0319**. Merchandise Testing limited, Oakhurst House, Ashbourne Road, Derby DE22 3 FS, England.

Test House

These garments are certified by **Notified body number 0120**. SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-mare, BS22 6WA England.

Manufacturer:

Fabricant, Hersteller, Gyártó, Fabrikant, Fabricante, Producent, Výrobce, Κατασκευαστής
Fabbicante, Fabricante, Výrobca, Üretici, Proizvajalec, Producent, Producător,
Valmistaja, proizvođač, ražotājs, ražošana

Portwest Clothing Ltd., Fields End Business Park, Thurnscoe, South Yorkshire, S63 0JF, England.